

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem, jedną po drugiej, Hiskiasz ustalił grupy kapłańskie i lewickie – każdego z kapłanów i Lewitów (przydzielił do grupy) zgodnie z rodzajem jego służby – do ofiar całopalnych i do ofiar pokoju, do posług i do dziękczynienia, i do wielbienia w bramach obozu* JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Hiskiasz wyłonił grupy kapłańskie i lewickie. Każdego z kapłanów i Lewitów przydzielił do grupy odpowiedzialnej za określoną dziedzinę: za ofiary całopalne, za ofiary pokoju, za inne posługi, za pieśni dziękczynne i za uwielbienie w bramach obozu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiasz ustanowił zmiany kapłanów i Lewitów według ich podziałów, każdego według jego służby, kapłanów i Lewitów do <i>składania</i> całopaleń i ofiar pojednawczych, aby służyli i dziękowali JAHWE, a także wysławiali go w bramach <i>jego</i> obozu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postanowił Ezechyjasz porządki kapłanów i Lewitów według rozdziałów ich, każdego według powinności urzędu jego, kapłanów i Lewitów do całopalenia i ofiar spokojnych, aby służyli i wysławiali i chwalili Pana w bramach obozu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Ezechiasz postanowił hufy kapłanów i Lewitów według rozdziałów ich, każdego na swym własnym urzędzie, to jest tak kapłanów, jako i Lewitów, do całopalenia i zapokojnych; aby służyli i wyznawali, i śpiewali w bramach obozu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz przywrócił zmiany kapłanów i lewitów: w każdej z ich zmian, odpowiednio do służby kapłanów i lewitów, do składania całopaleń i ofiar biesiadnych, aby pełnili służbę i śpiewali pieśni dziękczynne i pochwalne w bramach obozu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie Hiskiasz ustalił grupy kapłańskie i lewickie, grupa za grupą, wszystkich według rodzaju ich służby, kapłanów i Lewitów, do składania ofiar całopalnych i ofiar pojednania, do nucenia pieśni dziękczynnych i pochwalnych, w bramach przedświątyni Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz ustanowił kolejność zmian kapłanów i lewitów: każdy został przydzielony stosownie do swojej służby, zarówno kapłani jak i lewici; do składania ofiar całopalnych i wspólnotowych, do służby, wielbienia i chwaleń w bramach obozów JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz potwierdził podział kapłanów i lewitów na grupy, każdego według jego obowiązków - na kapłanów i lewitów: do składania ofiar całopalnych i ofiar wspólnotowych, do pomocy przy składaniu ofiar, do

¹⁾ obozu : wg G: przedsionkach domu, ἐν ταῖς αὐλαῖς οἴκου.

			śpiewania hymnów dziękczynnych i do uwielbiania Boga przy wejściu do obozu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz przywrócił podział kapłanów i lewitów na zmiany odpowiadające obowiązkom kapłanów i lewitów, by składali ofiary całopalne i ofiary dziękczynienia, by pełnili służbę, wysławiali i uwielbiali Jahwe w bramach Jego Przybytku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Езекія назначив щоденну службу священиків і Левітів і щоденну службу кожного за своїм служінням, священикам і Левітам на цілопалення і на жертву спасіння і щоб співати і визнаватися і служити при брамах і дворах господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Chiskjasz ustanowił oddziały kapłanów i Lewitów według ich przydziału, usta każdego do jego służby, oraz kapłanów i Lewitów do całopalenia i ofiar dziękczynnych, by służyli, wysławiali oraz chwalili WIEKUISTEGO w bramach jego obozu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Ezechiasz wyznaczył oddziały kapłanów i Lewitów w ich oddziałach, każdy odpowiednio do jego służby kapłanów i Lewitów, jeśli chodzi o całopalenie i ofiary współuczestnictwa, by usługiwano i składano podziękowania, i wysławiano w bramach obozów JAHWE.